



Tutto quello che c'è da sapere sui nostri

TESSUTI

Guida a lavaggio, manutenzione e composizione

DORO

atmosfera di casa

Attraverso questo manuale, desideriamo fornire tutte le informazioni utili alla corretta interpretazione dei simboli stampati sulle etichette dei nostri tessuti.

Attenersi a quanto viene suggerito è la regola fondamentale per mantenere a lungo inalterate le caratteristiche.

Tra le pagine di questa guida troverete anche nozioni e curiosità sulle caratteristiche delle diverse fibre e sulla simbologia utilizzata per le composizioni.

INDICE

Lavaggio e manutenzione dei tessuti

| | |
|---|----|
| <i>Lavaggio ad acqua meccanico</i> | 6 |
| <i>Lavaggio ad acqua a mano</i> | 7 |
| <i>Divieto di trattamento ad acqua</i> | 7 |
| <i>Trattamento a secco</i> | 8 |
| <i>Metodi di asciugatura</i> | 9 |
| <i>Candeggio</i> | 10 |
| <i>Stiratura</i> | 10 |
| | |
| Codici sulle etichette | 12 |
| Caratteristiche dei tessuti | 13 |
| Tessuto e fibra - indicazioni per il lavaggio | 14 |
| Codice Meccanografico Uniforme Europeo (Comitextil) | 19 |
| Denominazioni particolari | 22 |
| Abbreviazioni delle fibre tessili chimiche | 23 |

Lavaggio e manutenzione dei tessuti



Lavaggio ad acqua meccanico

Il capo sopporta alte temperature (max 95°) e normali cicli; non necessita di cautele particolari.



Il capo sopporta le alte temperature (max 95°), ma necessita di un trattamento meccanico ridotto, centrifuga ridotta.



Il capo sopporta le alte temperature (max 60°) e normali cicli; non necessita di cautele particolari.



Il capo sopporta le alte temperature (max 60°), ma necessita di un trattamento meccanico ridotto; centrifuga ridotta.



Il capo può essere lavato in lavatrice ad una temperatura max di 40°; non richiede un trattamento particolarmente delicato; può essere risciacquato alle normali temperature e può subire centrifugazione.



Il capo può essere lavato in lavatrice ad una temperatura max di 40°. Il capo richiede un trattamento delicato, con azione meccanica ridotta (al max 30 minuti), richiedendo però un risciacquo particolarmente delicato (a temperatura decrescente). Può subire centrifugazione, ma leggera, adatta a capi delicati.



Il capo può essere lavato in lavatrice ad una temperatura max di 30°; non richiede un trattamento particolarmente delicato; può essere risciacquato alle normali temperature e può subire centrifugazione.



Il capo può essere lavato in lavatrice ad una temperatura max di 30°. Il capo richiede un trattamento delicato, con azione meccanica ridotta (al max 30 minuti), richiedendo però un risciacquo particolarmente delicato (a temperatura decrescente). Può subire centrifugazione, ma leggera, adatta a capi delicati.

Consiglio: effettuare il lavaggio delle tende utilizzando come detergente un sapone neutro per capi delicati.



Lavaggio ad acqua a mano

Il capo può subire un lavaggio in acqua esclusivamente a mano con temperatura dell'acqua non superiore ai 30°- 40°.

Il capo va strofinato e risciacquato delicatamente e non deve essere strizzato torcendolo.

Consiglio: il capo di lana, va steso orizzontalmente e lontano da fonti di calore.



Divieto di trattamento ad acqua

Il capo non può essere lavato ad acqua, ma va portato in lavanderia. Il capo dovrà essere trattato secondo le indicazioni dell'etichetta o secondo il tessuto di composizione.

Lavaggio e manutenzione dei tessuti

8

Trattamento a secco



All'interno del cerchio vengono indicati i solventi da utilizzare. Il tratto al di sotto del cerchio indica che il lavaggio andrà eseguito con attenzione e cautela.



Lavaggio a secco con i normali solventi utilizzati.



Lavaggio a secco con percloroetilene (Percloro). Il capo dovrà essere lavato con i normali solventi utilizzati per il lavaggio a secco ad eccezione di trielina e tricloruro.



Lavaggio a secco con percloroetilene (Percloro). Il capo dovrà essere lavato con i normali solventi utilizzati per il lavaggio a secco ad eccezione di trielina e tricloruro, facendo particolare attenzione all'aggiunta di acqua, all'azione meccanica sul tessuto e alla temperatura di asciugatura.



Lavaggio a secco con idrocarburi e trifluorotricloroetano, con i normali procedimenti; viene utilizzato per capi in pelle e pellame.



Lavaggio a secco con idrocarburi e trifluorotricloroetano, facendo particolare attenzione all'aggiunta di acqua, all'azione meccanica sul tessuto e alla temperatura di asciugatura.



Il capo non deve essere lavato a secco.

Metodi di asciugatura



Asciugatura in tamburo (centrifuga).



Il capo non sopporta l'asciugatura a tamburo (centrifuga).



Il capo va appeso verticalmente dopo essere stato privato dall'acqua in eccesso.

Importante: *mai torcere i tessuti delicati, spremerli e lasciarli sgocciolare prima di appenderli.*



Il capo va appeso verticalmente senza essere strizzato o centrifugato.



Il capo non va appeso, ma asciugato disteso su una superficie orizzontale.



Asciugatura a caldo in centrifuga: senza limitazioni.



Asciugatura a caldo in centrifuga: caldo moderato.

Lavaggio e manutenzione dei tessuti

Candeggio



Il capo può essere candeggiato (sbiancato) con prodotti a base di Cloro.

Il prodotto candeggiante dovrà essere diluito secondo le modalità indicate.



Il capo non può essere trattato con prodotti a base di Cloro. Non candeggiare in nessun caso.

Stiratura



Questo simbolo indica le modalità di stiratura. All'interno del ferro saranno riportati uno, due o tre pallini che indicheranno la temperatura massima consentita.



Il capo può essere stirato ad alta temperatura (200°).

Il capo è di cotone o lino; meglio umidificare il tessuto durante la stiratura.

Consiglio: *in caso di colore scuro meglio anteporre tra la piastra del ferro e il tessuto una pezzuola bagnata; eviterà che la stoffa diventi lucida.*



Il capo può essere stirato a temperatura medio alta (150°).

Consiglio: *anteporre tra la piastra e il tessuto una pezzuola umida, o acquistare un apposito copri piastra.*



Il capo può essere stirato a bassa temperatura (max 110°).

Il capo non può essere stirato.

Consiglio: le tende dovrebbero essere stirate tamponando la piastra su tutta la superficie, evitando i movimenti orizzontali e verticali che, tirando le fibre, deformano e allungano il tessuto.

Codici sulle etichette

M037

Il capo è colorato; il colore verrà rilasciato nei primi lavaggi.
Lavare il capo separatamente o con capi dello stesso colore.
Non smacchiare.

M038

Il capo è stampato; si consiglia di stirare il capo al rovescio
in modo da non alterare la stampa.

0710

Il capo è imbottito con piumino autentico, naturale, lavato e
sterilizzato.

0730

Il capo è di seta 100%: lavare con cautela, separatamente e
asciugare lontano da fonti di calore; non stendere al sole.

M056

Il capo è trattato con resina di poliuretano.

| Categoria | Caratteristiche | Esempio |
|------------------|--|--|
| Animali | Sono fibre naturali costituite da proteine simili a quelle dei capelli prodotte dagli animali a propria protezione dal caldo e dal freddo (come il pelo o il bozzolo della seta). Sono resistenti, calde ma molto delicate da trattare. Richiedono lavaggio e stiratura a temperatura molto bassa. | Lana, seta, cammello, angora, cachemire. |
| Vegetali | Sono fibre naturali ricavate da fiori o dal fusto di piante verdi. Sono fibre molto resistenti, robuste, versatili. Assorbono molto l'acqua, lasciano traspirare l'umidità e possono essere lavate fino a 90°C e stirate a temperatura alte. | Cotone, lino, canapa |
| Artificiali | Sono ottenute da lavorazioni e filatura della cellulosa del legno. Assorbono molto l'umidità, faticano ad asciugare, sono meno resistenti delle fibre naturali alle alte temperature. | Viscosa, acetato |
| Sintetiche | Sono fibre costituite da sostanze chimiche diverse. Le caratteristiche cambiano molto da fibra a fibra: possono essere elastiche, impermeabili, indeformabili, ingualcibili; possono non lasciare traspirare. | Nylon, Poliesteri, Lycra |

Tessuto e fibra - indicazioni per il lavaggio

| Tessuto/ Fibra | Caratteristiche | Lavaggio e Trattamento |
|--|--|--|
| Acetato | Fibra artificiale lucida, ingualcibile, elettrostatica (strofinandolo fa scintille), asciuga in fretta, non stinge. | Lavare a bassa temperatura, non centrifugare, stirare solo se strettamente necessario e solo a vapore. |
| Angora | Tessuto fatto con il pelo di coniglio o capre d'Angora. È un tessuto estremamente delicato, lucido e morbido. Spesso misto con lana. | Da lavare a secco. Se lavabile in acqua, trattare molto delicatamente. Vedi lana. |
| Cammello | In origine fatto solo di pelo di cammello, ora prevalentemente misto. Quasi sempre di tipico colore beige (naturale). Molto morbido e caldo. Estremamente delicato, è usato per cappotti, giacche, maglieria molto elegante e morbida. | Da lavare a secco. Se lavabile in acqua, trattare molto delicatamente. Vedi lana. |
| Cashmere (o Cachemere o Cachemire) | Tessuto filato fatto con lana di una specie di pecora tipica dell'India, del Tibet e della Mongolia. Molto morbido, caldo, peloso, piuttosto lucente. Molto delicato, è usato per cappotti, giacche, maglieria molto elegante e morbida. | Da lavare a secco. Se lavabile in acqua, trattare molto delicatamente. Vedi lana. |
| Lambswool | Tessuto o filato di lana di solo agnello. È una lana un po' meno pregiata e meno delicata del cachemire o del cammello. È usato soprattutto per i maglioni. | Vedi Lana |

| Tessuto/ Fibra | Caratteristiche | Lavaggio e Trattamento |
|-----------------------|---|---|
| Lana | <p>Tende ad ingiallire al sole e con il tempo si deforma soprattutto quando è bagnata. Infeltrisce se trattata in modo non appropriato (lavaggio o ammollo lungo, strofinamento, strizzatura, temperatura alta). Non è candeggiabile.</p> | <p>Lavare brevemente a bassa temperatura con poco detersivo per delicati. Non strofinare ma premere delicatamente con le mani. Risciacquare bene in acqua fredda. Non strizzare né torcere, ma appoggiare su un panno. Per fare asciugare stendere su di un panno asciutto ed in un piano lontano da fonti di calore.</p> |
| Dralon | <p>Tessuto sintetico fatto con una fibra acrilica. Non si deforma, non si sgualcisce. Assorbe poco l'acqua ed asciuga in fretta. Usato per biancheria anche intima, maglieria e abiti.</p> | <p>Lavabile in lavatrice con programma per sintetici a temperatura medio bassa, massimo a 40°C. Gli articoli a maglia devono essere fatti asciugare appoggiati orizzontalmente per il miglior mantenimento della forma del capo, come si fa con i capi in fibra naturale. Si raccomanda di non asciugare i prodotti nell'asciugatrice o vaporizzare durante lo stiro.</p> |

Tessuto e fibra - indicazioni per il lavaggio

| Tessuto/ Fibra | Caratteristiche | Lavaggio e Trattamento |
|-----------------------|--|--|
| Leacril | Tessuto sintetico fatto con una fibra acrilica. Non si deforma, non si sgualcisce. Assorbe poco l'acqua ed asciuga in fretta. Usato per biancheria anche intima, maglieria e abiti. | Vedi Dralon. |
| Lycra | Fibra sintetica lucida, resistente, elastica e irrestringibile, non assorbe molto l'acqua e si asciuga velocemente. | Lavabile in lavatrice con programma per delicate a temperatura medio-bassa, massimo a 40°C. |
| Lino | Tessuto vegetale con fili irregolare, fresco al tatto, ruvido, opaco. Prende però facilmente il lucido, si sgualcisce e deforma molto facilmente. | Lavaggio a secco: consigliato. Oppure lavare a mano in acqua tiepida con detersivi delicati. Stirare ancora umido solo a rovescio con ferro molto caldo o a vapore. |
| Nylon | Tessuto sintetico lucido molto resistente all'allungamento, impermeabile. | Lavare a basse temperature. |
| Piqué | Stoffa di cotone con disegni o motivi in rilievo. | Se bianco può essere lavato anche a 90°C. Se colorato, lavare a 40°C-60°C. Resiste bene al candeggio. |
| Poliestere | Sintetico usato molto misto con cotone. Fibra leggera, ingualcibile, resistente, calda. Assorbe pochissimo l'umidità e lascia poco traspirare. | Lavare a temperatura medio-bassa fino a 40°C e 50°C se misto. Non necessita di stiratura. |

Tessuto e fibra - indicazioni per il lavaggio

17

| Tessuto/ Fibra | Caratteristiche | Lavaggio e Trattamento |
|-----------------------|--|---|
| Raion (o Rayon) | Un marchio di Viscosa | Vedi Viscosa |
| Raso | Tessuto liscio brillante, solitamente di cotone ma anche sintetico, di seta o misto. | In base alla composizione |
| Seta | Raggruppa tutti i tessuti fatti con fibra di seta. Può essere lucida o opaca. | Lavare preferibilmente a secco. In acqua lavare a bassa temperatura con detersivo neutro per capi delicati. |
| Shantung | Tessuto di seta con una superficie irregolare; non sgualcisce, è elastico e resiste all'usura. | Lavare preferibilmente a secco. In acqua lavare a bassa temperatura con detersivo per capi delicati. |
| Shetland | È un tipo di lana originaria della Scozia usato per maglieria. | Vedi Lana |
| Velluto | Tessuto di cotone. Anche sintetico, misto o di seta, caratterizzato da un lato coperto da fili molto corti e morbidi, sporgenti come formano un" pelo". Può essere lucido e opaco, liscio, a coste o lavorato. | Lavaggio: - il velluto a coste è lavabile in lavatrice e stirabile ma sempre e solo a rovescio - il velluto liscio è lavabile solo a secco. |

Tessuto e fibra - indicazioni per il lavaggio

| Tessuto/ Fibra | Caratteristiche | Lavaggio e Trattamento |
|-----------------------|--|---|
| Viscosa | È una fibra tessile artificiale che imita la morbidezza delle fibre vegetali, presentando inoltre una lucentezza serica, per cui viene anche chiamata “seta artificiale”. Da trattare con delicatezza. | Lavare a mano a bassa temperatura. Non strizzare. |
| Voile | Tessuto leggermente crespato e trasparente. Molto delicato poiché si sgualcisce e si deforma facilmente. | Lavare a secco o a mano in acqua tiepida. |

Consiglio:

verificare e seguire sempre quanto indicato sulle etichette prima di procedere al lavaggio dei vostri capi.

Codice Meccanografico Uniforme Europeo (Comitextil)

19

| Codice | Italiano | Francese | Olandese | Tedesco | Inglese |
|---------------|-------------------------|---------------------------|---------------------------|----------------|---------------------|
| WO | Lana | Laine | Wol | Wolle | Wool |
| WP | Alpaca | Alpaga | Alpaca | Alpaka | Alpaca |
| WL | Lama | Lama | Lama | Lama | Lama |
| WK | Cammello | Chameau | Kameel | Kamel | Camel |
| WS | Kashmir | Cachemire | Kasjmier | Kaschmir | Kashmir |
| WM | Mohair | Mohair | Mohair | Mohair | Mohair |
| WA | Angora | Angora | Angora | Angora (kanin) | Angora |
| WG | Vigogna | Vigogne | Vigogne | Vikunja | Vicuna |
| WY | Yack | Yack | Jak | Yak | Yak |
| WU | Guanaco | Guanaco | Guanaco | Guanako | Guanaco |
| WB | Castoro | Castor | Becer | Biber | Beaver |
| WC (*) | Cashgora | Cashgora | Cashgora | Kaschgora | Cashgora |
| WT | Lontra | Loutre | Otter | Otter | Oteer |
| HA | Pelo a Crine | Poil | Haar | Haar | Hair |
| HR (**) | Pelo bovino | Poil de bovin | Haar van runderen | Rinderhaar | Cattle hair |
| HZ (**) | Pelo di capra comune | Poil de chévre commune | Haar van gewone geiten | Hausziegenhaar | Common goat hair |
| HS (**) | Crine di cavallo | Crine de cheval | Paardenhaar | Rosshaar | Horsehair |
| SE | Seta | Soie | Zijde | Seide | Solk |
| CO | Cotone | Coton | Katoen | Baumwolle | Cotton |
| KP | Kapok | Capoc | Kapok | Kapok | Kapok |
| LI | Lino | Lin | Vlas of linnen | Flachs | Flax |

b.z.w. Leinen

Codice Meccanografico Uniforme Europeo (Comitextil)

20

| Codice | Italiano | Francese | Olandese | Tedesco | Inglese |
|---------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------------------|--------------------------|
| CA | Canapa | Chanvre | Hennep | Hanf | True hemp |
| JU | Juta | Jute | Jute | Jute | Jute |
| AB | Abaca | Abaca | Abaca | Manila | Abaca (Manila hemp) |
| AL | Alfa | Alfa | Alfa | Alfa | Alfa |
| CC | Cocco | Coco | Kokos | Kokos | Coir (coconut) |
| GI | Ginestra | Genet | Brem | Ginster | Broom |
| KE | Kenaf | Kenaf | Kenaf | Kenaf | Kenaf (Hibiscus hemp) |
| RA | Ramié | Ramie | Ramee | Ramie | Ramie |
| SI | Sisal | Sisal | Sisal | SIsal | Sisal |
| SN | Sunn | Sunn | Sunn | Sunn | Sun |
| HE | Henequen | Henequen | Henequen | Henequen | Henequen |
| MG | Maguey | Maguey | Maguey | Maguey | Maguey |
| AC | Acetato | Acetate | Acetaat | Acetat | Acetate |
| AG | Alginica | Aliginat | Aliginaat | Aliginar | Alignat |
| CU | Cupro | Cupro | Cupro | Cupro | Cupro |
| MD | Modal | Modal | Modal | Modal | Modal |
| PR | Proteica | Proteinique | Proteine | Regenerierte Proteinfaser | Protein |
| TA | Triacetato | Triacetate | Triacetaat | Triacetat | Triacetate |
| VI | Viscosa | Viscose | Viscose | Viskose | Viscose |
| PC | Acrilica | Acrylique | Acryl | Polyacryl | Acrylic |

Codice Meccanografico Uniforme Europeo (Comitextil)

21

| Codice | Italiano | Francese | Olandese | Tedesco | Inglese |
|---------------|-----------------|-----------------|-----------------------------|----------------|----------------|
| CL | Chlorofibra | Chlorofibre | Chloorvezel | Polyachlorid | Chlorofibre |
| FL | Fluorofibra | Fluorofibre | Fluorvezel | Fluorfaser | Fluorofubre |
| MA | Modacrilica | Modacrylyque | Modacryl | Modacryl | Modacrylic |
| PA | Poliammidica | Polyamide | Polyamide | Polyamid | Nylon |
| AR (*) | Aramide | Aramide | Aramide | Aramide | Aramid |
| PM (*) | Poliimmide | Polyimide | Polyimide | Polyimid | Polyimide |
| LY (*) | Lyocell | Lyocell | Lyocell | Lyocell | Lyocell |
| PL | Poliester | Polyester | Polyester | Polyester | Polyester |
| PE | Polietilenica | Polyethylene | Polyetheen | Polyathylen | Polyethylene |
| PP | Polipropilenica | Polypropylene | Polypropeen | Polypropylen | Polypropylene |
| PB | Poliureica | Polycarbamide | Polycabrmide | Polyharnstoff | Polycarbamide |
| PU | Poliuretanic | Polyurethan | Polyurethaan | Polyurethan | Polyurethane |
| VY | Vinilal | Vinylal | Vinylal | Vinylal | Vinylal |
| TV | Trivinilica | Trivinyl | Trivinilica | Trivinyl | Trivinyl |
| EL | Gomma | Elastodiene | Elastodienen | Elastodien | Elastodiene |
| EA | Elastan | Elasthane | Polyurethaan- elastomeer | Elasthan | Elastane |
| GL | Vetro tessile | Verre textile | Glasvezel | Glasfaser | Glass fibre |
| ME | Metallo | Metal | Metaal | Metall | Metal |
| | Metallica | Metallique | Metaalachtig | Metallisch | Metallic |
| | Metallizzata | Metallise | Gemetalizeerd | Metallisiert | Metallised |
| AS | Amianto | Amiante | Asbest | Asbest | Asbestos |
| PI | Carta tessile | Papier | Papier | Papier | Paper |

(*) Codici proposti dal Sistema Moda Italia

Denominazioni particolari

| Codice | Italiano | Francese | Olandese | Tedesco | Inglese |
|---------------|--|--|--|---|---|
| WV | Lana Vergine | Laine vierge | Scheerwol | “Schurwolle” Art. 5 § 1 | Fleece wool |
| AF | Altre fibre | Autres fibres | Andere vezels | “Sonstige Fasern” Art. 6 § 2 a) | Other fibres |
| HL | Misto lino | Metis | Halflinnen | “Halbleinen” Art. 6 § 3 | Cotton linen Union |
| TR | Residui tessili o composizione non determinata | Residus textiles ou composition non déterminée | Textielrest en of onbepaalde samenstelling | “Textilreste” oder “Erzeugnisse” unbekannte Zusammensetzung gem. Art. 6 § 5 | Textile residues or unspecified composition |

UNI 9963 - Nomi delle fibre in ordine alfabetico e relative abbreviazioni

| Nome della fibra | Codice | Nome della fibra | Codice |
|-------------------|--------|------------------|--------|
| Acetato | CA | Modacrilica | MAC |
| Acrilica | PAN | Modal | CMD |
| Alginica | ALG | Poliammidica | PA |
| Aramidica | AR | Poliestere | PES |
| Clorofibra | CLF | Polietilenica | PE |
| Cupro | CUP | Poliimidica | PI |
| Elastan | EL | Poliossammidica | POA |
| Elastodiene | ED | Polipropilenica | PP |
| Fibra di carbonio | CF | Triacetato | CTA |
| Fibra di silice | SF | Vetro tessile | GF |
| Fibra metallica | MTF | Vinilal | PVAL |
| Fluorofibra | PTFE | Viscosa | CV |
| Lyocell | CLY | | |

DORO è un marchio
PRONEMA s.r.l.

Via Circonvallazione, 11
28060 Comignago (NO)
Italia

Tel.: +39 0322 505050
+39 0322 060249

Fax.: +39 0322 505040
+39 0322 060252

Mail: info@pronema.it

Web: www.pronema.it
www.doro-italia.it